



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

OHIKO UDAL OSOKO BILKURAREN AKTA

Bilera-zenbakia: 2015IPLE0011

Eguna: 2015/06/13

Ordua: 12:00 – 12:25

Tokia: Areto nagusia

Bertaratuak

- Andoni Gartzia Arruabarrena	EHBILDU
- Ione Olatziregi Mendiorotz	EHBILDU
- Ander Goicoechea Ocariz	EHBILDU
- Ainara Vázquez Martínez	EHBILDU
- Iker Goñi Salaberria	EHBILDU
- María Teresa Bernal Monroy	EHBILDU
- Jesús María Santos Anabitarte	EAJ-PNV
- Zorione Etxezarraga Ortuondo	EAJ-PNV
- Juan Martín Arregui Sagües	EAJ-PNV
- Ramón Aranzasti Loyarte	EAJ-PNV
- Olaia Pastoriza Santos	EAJ-PNV
- Nerea Zusberro Alberro	EAJ-PNV
- Mikel Durán Gonzalo	PSOE

Bertaratu ez direnak

-

Idazkaria

- Kontxi Urdampilleta Santamaria

Aztergaiak

EGUNEKO AZTERGAIK	Zk / Nº	ORDEN DEL DIA
Adin mahaia eratzea	1	Constitución de la Mesa de edad
Zinegotzi berrien kargua hartzea	2	Toma de posesión de los cargos de los nuevos concejales
Korporazio berria eratzea	3	Constitución de la nueva Corporación
Alkatearen hautaketa	4	Elección de Alcalde
Alkateak bere kargua hartzea	5	Toma de posesión del Alcalde



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

Esan-eginak eta erabakiak

1. Adin mahaia eratzea

Idazkariak adierazi du Eskualdeko Hauteskunde Batzordeak Udaletxera bidalitako ziurtagiriak egiaztatu dituela eta horren arabera, adin-mahaia honela osatzen dela:

1. Constitución de la Mesa de edad

La Secretaria ha informado de que se ha realizado el cotejo de las certificaciones emitidas por la Junta Electoral de Zona y que la mesa de edad queda constituida de la siguiente manera:

Kargua / Puesto	Izen abizenak / Nombre y Apellidos
Hautetsi zaharrena Candidato de mayor edad	Ramón Aranzasti Loyarte
Hautetsi gazteena Candidato de menor edad	Olaia Pastoriza Santos
idazkaria	Kontxi Urdampilleta Santamaria (Udal idazkaria)

2. Zinegotzi berrien kargua hartzea

Mahaia adierazi du, Eskualdeko Hauteskundeko Batzordeak igorritako aldarrikatze agiriak edo zinegotzien agiriak jaso dituela, eta dokumentazioa, jatorrizkoarekin erkaturik, bat datorrela.

2. Toma de posesión de los cargos de los nuevos concejales

La mesa informa de que se han recibido los certificados y nombramientos de concejales por parte de la Junta Electoral de Zona y que tras su cotejo con los originales coinciden.

Bestetik, zinegotzi hautetsi guztiek legeak eskatutako aitortpenak egin (ondasuna, jarduera eta bateraezinasuna) eta zergak informazioa aurkeztu dituzte

Por otro lado, todos los concejales electos han realizado las declaraciones de bienes, actividades e incompatibilidades y han presentado la información fiscal exigida.

Beraz, Udal honetako korporazio berriko zinegotzi hautetsiei deituko diegu kargua hartzeko eta osoko bilkuran eserlekua har dezaten.

Por lo tanto, se procede a continuación al llamamiento a los concejales que forman la nueva Corporación Municipal para que pasen a ocupar asiento en el salón de plenos.

Euskal Herria Bildu (EHBildu)

Andoni Gartzia Arruabarrena
Ione Olatziregi Mendiorotz
Ander Goikoetxea Okariz
Ainara Vazquez Martinez
Iker Goñi Salaberria
Tere Bernal Monroy



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

Euzko Alderdi Jeltzailea – Partido nacionalista vasco (EAJ-PNV)

Jesus María Santos Anabitarte
Zorione Etxezarraga Ortuondo
Juan Martín Arregui Sagües
Ramón Aranzasti Loyarte
Olaia Pastoriza Santos
Nerea Zusberro Alberro

Partido socialista de euskadi- Euskadiko ezkerria (PSOE) (PSE-EE (PSOE))

Mikel Duran Gonzalo

Jarraian Idazkariak zinegotziei zina edo juramentua hartu die, honako galdera luzatuaz Zinegotziei:

“Zin egiten duzue Zinegotzien egin beharrak zintzo eta Legea errespetatuz beteko dituzuela?”

Zinegotzi guztiek zin egin dute, eta karguaren jabetza hartu dute.

Posteriormente la Secretaria ha procedido a la toma de juramento, formulando la siguiente pregunta.

“Juráis o prometéis desempeñar fielmente las obligaciones del cargo de concejal respetando la Ley?”

Todos los concejales juran y prometen, y toman posesión del cargo.

3. Korporazio berria eratzea

Kontuan harturik batzarrean gehiengo osoa bermatu dela, adineko mahaiak Udalbatza eratutzat jotzen duela jakinarazten du idazkariak.

4. Alkatearen hautaketa

Idazkariak, 5/85 Legeak agintzen duenaren arabera, Alkatea aukeratzeko honako hauek kontutan hartu behar direla gogoratu du:

- Alkatea aukeratzeko zinegotzi diren zerrenda buruak dira hautagai.
- Zinegotzi guztien gehiengo osoa lortzen duenak, izango da Alkate, hau da, 7 boto lortzen dituenak.

3. Constitución de la nueva Corporación

Teniendo en cuenta que en la sesión se ha garantizado la mayoría absoluta la Secretaria informa que la mesa de edad da por constituida la Corporación.

4. Elección de Alcalde

La Secretaria ha recordado las disposiciones establecidas por la Ley 5/85 para la elección del Alcalde.

- Son candidatos los concejales cabeza de lista de cada una de las candidaturas.
- Será Alcalde el que obtenga la mayoría absoluta de los votos, es decir 7 votos.



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

- Horrela ez balitz, Udal hauteskundeetan gehien bozkatutako zerrendako buru den Zinegotzia, izango da Alkate.

- En caso de no obtenerse mayoría absoluta se nombrará Alcalde al cabeza de lista mas votado en las elecciones.

Hori dela eta, Alkate hautagaiak hauek dira: Por todo ello estos son los candidatos:

1. Jesús María Santos Anabitarte
2. Mikel Duran Gonzalo
3. Andoni Gartzia Arruabarrena

Jarraian bozka egin da, zinegotzi bakoitzak bozka-txartela hautestontzian sartuaz: Posteriormente se procede a la votación, introduciendo cada concejal la papeleta de voto en la urna.

Bozkaren emaitza, honakoa izan da: El resultado de la votación es el siguiente:

BOTOAK	Guztira/ Total
Andoni Gartzia Arruabarrena	6
Jesus María Santos Anabitarte	7
Mikel Duran Gonzalo	0
GUZTIRA / TOTAL	13

Kontuan harturik JESUS MARÍA SANTOS ANABITARTEK 7 boto lortu dituela, eta ANABITARTE ha obtenido 7 VOTOS, y gehiengo osoa lortu duela, mahaiak ha obtenido mayoría absoluta, la mesa aldarrikatzen du Jesús María Santos Anabitarte, Astigarragako Alkatea hautatua izan dela . Astigarraga Jesús María Santos Anabitarte.

5. Alkateak bere kargua hartzea

Alkate ohiak alkate berriari alkatetzaren ikurra eraman dio, eta zorionak eman dizkio.

5. Toma posesión de Alcalde

El alcalde saliente felicita al nuevo alcalde y le entrega el bastón de mando y le felicita.

Jarraian, legeak xedatutakoa jarraiki beharrezkoa denez alkateak bere kargua de lo dispuesto en la Ley es preceptivo



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

zin egitea, idazkariak zina hartzen dio galdera hau eginaz:

“JESUS MARÍA SANTOS ANABITARTE Zin egiten duzu Alkatearen karguaren eginbeharrak zintzo beteko dituzuela eta Legeari men egingo diozula?”

Alkateak baiez erantzun du. Beraz, JESUS MARIA SANTOS ANABITARTE karguaren jabetza hartu eta onartu du.

Jarraian, alkateak hartzen du hitza, adierazpen hau eginaz:

“Buenas tardes, arratsaldeon guztioi, batzordeari eta astigartarrei.

Honako hau, zorionez beteriko momentua da niretzat. Astigarragako alkatea izatea, amets bat da, gaur betetzen den ametsa.

Maiatzaren hogeitalauko hauteskundeetan, gure alde bozkatu zutenekin, konpromiso handia sentitzen du. Zuei esker gaur aldaketa posible bihurtu da. Xabier Letek idatzi zuen bezala: ametsa, bilkaturik egiaren antziduri herri zahar batek, bide berritik ekingo dio urdiru”.

Me gustaría agradecer, los mensajes de apoyo y aliento de los vecinos y también sus reclamos y peticiones, pues nos han ayudado a construir el proyecto que tenemos entre manos. Gracias a ellos nuestra propuesta es plural. Yo como nuevo alcalde os transmito que mi ilusión es gobernar para todos los astigarras.

Por ello, mi mayor deseo, es no defraudarles. Afrontaremos la gestión del Ayuntamiento con ilusión, esfuerzo y entusiasmo con el objetivo de que Astigarraga, sea un poquito mejor cada día. Estaré cerca de vosotros quiero estar a lado, de la gente de mi pueblo.

realizar el juramento, la Secretaria le formula al Alcalde la siguiente pregunta:

“JESUS MARIA SANTOS ANABITARTE Juras o prometes desempeñar fielmente las obligaciones del cargo de Alcalde respetando fielmente la Ley?”

El alcalde responde afirmativamente, por lo que JESUS MARIA SANTOS ANABITARTE acepta y toma posesión del cargo.

Posteriormente interviene el Alcalde realizando la siguiente declaración:

“Buenas tardes, arratsaldeon guztioi, batzordeari eta astigartarrei.

Honako hau, zorionez beteriko momentua da niretzat. Astigarragako alkatea izatea, amets bat da, gaur betetzen den ametsa.

Maiatzaren hogeitalauko hauteskundeetan, gure alde bozkatu zutenekin, konpromiso handia sentitzen du. Zuei esker gaur aldaketa posible bihurtu da. Xabier Letek idatzi zuen bezala: ametsa, bilkaturik egiaren antziduri herri zahar batek, bide berritik ekingo dio urdiru”.

Me gustaría agradecer, los mensajes de apoyo y aliento de los vecinos y también sus reclamos y peticiones, pues nos han ayudado a construir el proyecto que tenemos entre manos. Gracias a ellos nuestra propuesta es plural. Yo como nuevo alcalde os transmito que mi ilusión es gobernar para todos los astigarras.

Por ello, mi mayor deseo, es no defraudarles. Afrontaremos la gestión del Ayuntamiento con ilusión, esfuerzo y entusiasmo con el objetivo de que Astigarraga, sea un poquito mejor cada día. Estaré cerca de vosotros quiero estar a lado, de la gente de mi pueblo.



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

Azkenik gustatuko litzaidake, eskerrak ematea nire gobernuko kideei, ta baita Mikel Duraneri ere, nigan konfidantza izateagatik. Gaurko eguna aprobetxatu nahi dut, Andoni Gartzia eta bere taldeari, gure eskuak luzatzeko, herriak eskatu dizkigun adostasunak, lortzeko.

Eskerrik asko etorri zaretenoi, nirekin egoteagatik. Eta eskerrik asko berriz ere astigartarrei, gugan uste ona izateagatik. Alkatetza, umiltasunez eta errespetuz gestionatuko dugu.”

Azkenik gustatuko litzaidake, eskerrak ematea nire gobernuko kideei, ta baita Mikel Duraneri ere, nigan konfidantza izateagatik. Gaurko eguna aprobetxatu nahi dut, Andoni Gartzia eta bere taldeari, gure eskuak luzatzeko, herriak eskatu dizkigun adostasunak, lortzeko.

Eskerrik asko etorri zaretenoi, nirekin egoteagatik. Eta eskerrik asko berriz ere astigartarrei, gugan uste ona izateagatik. Alkatetza, umiltasunez eta errespetuz gestionatuko dugu.”

Ondoren Andoni Gartzia Arruabarrena zinegotziak adierazpen bat egin nahi duela dio, eta literalki honako hau adierazten du:

“Zorionak Jesus Mari Santos eta EAJri

Eskerrak eman nahi dizkiogu ere, gure proiektua babestu duten 1.130 astigartar guztiei eta baita, gainontzeko aukeren alde egin dutenei ere, jakin hurrengo lau urteetan, oposizioa izango garela bai baina jarrera eraikitzaile eta irekia oinarri izanda, herritar guztion aldeko lana egiten jarraituko dugula.

Baina aipamen bat egin behar diogu gaur eta azken egun hauetan gertatu denari.

Gaur Jesus Mari Santos izan da aukeratua Astigarragako gure alkate, Astigarraga herri berriz egin zenetik EAJko lehen alkatea bai, baina ekainaren 30ean, berriz herri egin zenetik Astigarragak 28 urte beteko dituen honetan, lehen aldiz ere, Astigarragako alkatea, Astigarragan bizi ez den pertsona bat izango da eta hain zuzen ere, Astigarraga ezagutzen ez duen pertsona baten botoari esker.

Baina hortik haratago, Astigarragaren izena nola izan den tratatua egun hauetan pena eta amorrua sorrarazten digu,: ia ia trapu zahar bat izango bagina, trukerako

A continuación, Andoni Gartzia manifiesta su deseo de hacer una declaración, y expone literalmente lo siguiente:

“Zorionak Jesus Mari Santos eta EAJri

Eskerrak eman nahi dizkiogu ere, gure proiektua babestu duten 1.130 astigartar guztiei eta baita, gainontzeko aukeren alde egin dutenei ere, jakin hurrengo lau urteetan, oposizioa izango garela bai baina jarrera eraikitzaile eta irekia oinarri izanda, herritar guztion aldeko lana egiten jarraituko dugula.

Baina aipamen bat egin behar diogu gaur eta azken egun hauetan gertatu denari.

Gaur Jesus Mari Santos izan da aukeratua Astigarragako gure alkate, Astigarraga herri berriz egin zenetik EAJko lehen alkatea bai, baina ekainaren 30ean, berriz herri egin zenetik Astigarragak 28 urte beteko dituen honetan, lehen aldiz ere, Astigarragako alkatea, Astigarragan bizi ez den pertsona bat izango da eta hain zuzen ere, Astigarraga ezagutzen ez duen pertsona baten botoari esker.

Baina hortik haratago, Astigarragaren izena nola izan den tratatua egun hauetan pena eta amorrua sorrarazten digu,: ia ia trapu zahar bat izango bagina, trukerako



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

txanpon edo kromo bezala: “zuk eman hau, nik beste hau emango dizugula”. Helburu bakarrarekin: proiektu bozkatuena baztertzeko eta EH Bilduren aurkako estrategia globala osatzeko.

Ondorioa? Azkenean, astigartarrok ezer gutxi izan dugula erabakitzeke. Astigarragaren etorkizuna erabakitzerakoan, astigartarrek ezin izan dugu ezer esan. Maiatzaren 24ean, astigartarrok, zeuden proiektu desberdinetatik, gehiengo batek, EH Bilduk aurkeztutakoa babestu zuen baina batzuen botere gosea asetzeko Astigarraga hasiera hasieratik egon da jomugan eta Astigarragatik kanpoko bulegoetan iritsitako inposizioari esker, hurrengo urteetan Jesus Mari izango da Alkatea.

Legala eta demokratikoa? Dudarik ez, baina eredugarria eta txalogarria ez behintzat eta gure ustez gaur hemen salatu beharrekoa. Legealdia, Astigarraga kanpotik datorren inposizio batekin hasi da. “Inposaketen aurkakoen” marka ederra legealdia hasteko.

Hala ere, alkatetzan ez egonda ere, herritarrek eman diguten erantzukizunari ez diogu muzin egingo eta gure konpromisoa berbera izaten jarraituko dugu. Gu seiok, aurreko zazpiok bezala, Astigarragaren alde lan egingo dugu eta astelehenetik bertatik lanean hasteko gogoz gaude eta beti jarrera eraikitzailearekin, ez izan zalantzarik.

Besteen artean, gure lan ildoak hurrengoak izango dira:

Erabakitze eskubidearen aldeko lana egingo dugu udaletik zein herriko kaleetatik, Euskal Herriaren etorkizuna, euskal herritarron eskuetan egon dadin. Parte-hartzea eta gardentasunaren aldeko lan etengabea egingo dugu, onartu berri dagoen arautegia bete dadin. Murrizketa sozial bat bera ere onar ez

txanpon edo kromo bezala: “zuk eman hau, nik beste hau emango dizugula”. Helburu bakarrarekin: proiektu bozkatuena baztertzeko eta EH Bilduren aurkako estrategia globala osatzeko.

Ondorioa? Azkenean, astigartarrok ezer gutxi izan dugula erabakitzeke. Astigarragaren etorkizuna erabakitzerakoan, astigartarrek ezin izan dugu ezer esan. Maiatzaren 24ean, astigartarrok, zeuden proiektu desberdinetatik, gehiengo batek, EH Bilduk aurkeztutakoa babestu zuen baina batzuen botere gosea asetzeko Astigarraga hasiera hasieratik egon da jomugan eta Astigarragatik kanpoko bulegoetan iritsitako inposizioari esker, hurrengo urteetan Jesus Mari izango da Alkatea.

Legala eta demokratikoa? Dudarik ez, baina eredugarria eta txalogarria ez behintzat eta gure ustez gaur hemen salatu beharrekoa. Legealdia, Astigarraga kanpotik datorren inposizio batekin hasi da. “Inposaketen aurkakoen” marka ederra legealdia hasteko.

Hala ere, alkatetzan ez egonda ere, herritarrek eman diguten erantzukizunari ez diogu muzin egingo eta gure konpromisoa berbera izaten jarraituko dugu. Gu seiok, aurreko zazpiok bezala, Astigarragaren alde lan egingo dugu eta astelehenetik bertatik lanean hasteko gogoz gaude eta beti jarrera eraikitzailearekin, ez izan zalantzarik.

Besteen artean, gure lan ildoak hurrengoak izango dira:

Erabakitze eskubidearen aldeko lana egingo dugu udaletik zein herriko kaleetatik, Euskal Herriaren etorkizuna, euskal herritarron eskuetan egon dadin. Parte-hartzea eta gardentasunaren aldeko lan etengabea egingo dugu, onartu berri dagoen arautegia bete dadin. Murrizketa sozial bat bera ere onar ez



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

dadin ahaleginak eta bi egingo ditugu, aurreko legealdian egin dugun esfortzuari helduta.

Herri honek beste erronka ugari ere baditu: DBHa, Kultur Etxe berria, herriko eragileen espazio fata, herriko komertzioa biziberritzea, uholdek sahiestea, baserritarren egoerari iraulia ematea eta beste asko ere.

Horiek guztiak izango dira gure jardunaren oinarri eta zalantzarik gabe, adostasunetara irekiak izango gara, herritarrek maiatzaren 24ean hauteskundeetan eman zuten aginduari jarraituz.

Gainera, udalaren dinamika ez gelditzearren, hurrengo astean bertan, alkate berriarekin biltzeko prest gaude botere traspasoa egiteko, orain dela 4 urte, EAJk eta H11k egin ez ziguten bezala.

Besterik ez, eskerrak hona gerturatu zareten herritar guztiei, lau urteetan gurekin batera izan zareten herritar guztioi, udal langilei ere, EH Bilduko zinegotzi ohiei eta aguantatu gaituzuen gure familia eta lagun guztiei. Baina esan bezala, EH Bilduren bidaia hemen ez da amaitzen eta aurrera jarraitzen du beraz, guztiak izango zarete oraingoan ere ongi etorriak, gurekin batera eta gu zuekin batera, Astigarraga hobeto bat eraikitzen. Eskerrik asko eta lanera! "

dadin ahaleginak eta bi egingo ditugu, aurreko legealdian egin dugun esfortzuari helduta.

Herri honek beste erronka ugari ere baditu: DBHa, Kultur Etxe berria, herriko eragileen espazio fata, herriko komertzioa biziberritzea, uholdek sahiestea, baserritarren egoerari iraulia ematea eta beste asko ere.

Horiek guztiak izango dira gure jardunaren oinarri eta zalantzarik gabe, adostasunetara irekiak izango gara, herritarrek maiatzaren 24ean hauteskundeetan eman zuten aginduari jarraituz.

Gainera, udalaren dinamika ez gelditzearren, hurrengo astean bertan, alkate berriarekin biltzeko prest gaude botere traspasoa egiteko, orain dela 4 urte, EAJk eta H11k egin ez ziguten bezala.

Besterik ez, eskerrak hona gerturatu zareten herritar guztiei, lau urteetan gurekin batera izan zareten herritar guztioi, udal langilei ere, EH Bilduko zinegotzi ohiei eta aguantatu gaituzuen gure familia eta lagun guztiei. Baina esan bezala, EH Bilduren bidaia hemen ez da amaitzen eta aurrera jarraitzen du beraz, guztiak izango zarete oraingoan ere ongi etorriak, gurekin batera eta gu zuekin batera, Astigarraga hobeto bat eraikitzen. Eskerrik asko eta lanera! "

Andonik bukatu ondoren, Alkateak Mikel zinegotziari zerbait adierazi nahi duen galdetzen dio, eta honek buruarekin ezetz erantzuten dio.

Alkateak bilkura amaitutzat eman behar duenean, bizilagun batek herriari hitza ez dion emango galdetzen dio.

Alkate berria hitza eman eta bizilagunak bere galdera egin behar duenean,

Terminada la intervención de Andoni, el alcalde le pregunta al concejal Mikel si quiere hacer alguna declaración, el cual asiente con la cabeza de que no.

Cuando el alcalde va a dar por finalizado el acto, un vecino le pregunta si no va a dar la palabra al pueblo.

El nuevo alcalde le concede la palabra y cuando el vecino empieza a hablar, otro



Astigarragako Udala

Idazkaritza • Secretaria
idazkaritza@astigarraga.net

bertaratutako beste batek karratsika hasten da, berak ere parte hartu nahi duela adieraziz. Momentu horretan alkateak bilera amaitutzat eman nahi du, gelan iskanbila handia sortaraziz.

Zorione zinegotzia eta bere alderdiko kide batzuek alkateari bilera bukatutzat emateko eskatzen dioten bitartean, Andoni zinegotziak erabakia alkateak hartzea eskatzen du, eta hitza biei ematea proposatzen dio.

Azkenean alkateak hasieran hitza eskatu duen bizilagunari ematen dio, eta honek Astigarragako guraso bezala, hezkuntza arloan orain arte jarraitutako hildotik jarraitzea espero duela esan eta, EHBilduri egindako lanagatik eskerrak ematen dizkio.

Partehartze hau bukatuta, alkateak bilkura amaitutzat eman du.

asistente al acto comienza a gritar que también quiere tomar la palabra y se forma un gran revuelo en la sala, al querer el alcalde dar por concluida la sesión.

Zorione y miembros afines a su partido le piden al alcalde que de por concluido el acto, mientras que el concejal Andoni pide que sea el alcalde el que tomó la decisión, proponiéndole que de la palabra a los dos vecinos.

Finalmente el alcalde concede la palabra al primer vecino que lo había solicitado, el cual le señala que como padre de Astigarraga espera que siga la política que hasta el momento se ha seguido en educación, y agradece a EHBildu la labor realizada.

Terminada esta intervención el alcalde da por finalizado el acto.

Astigarragan, 2015eko ekainaren 13an

Kontxi Urdampilleta Santamaria
Ordezko idazkaria